

Delia Morris

Née en 1941 à Stafford en Grande Bretagne.

2 maîtrises :

1964 M.A. Honours (Oxon) langues vivantes, français et allemand

1973 M.A. Regional Studies (Afrique), School of Oriental & African Studies, Londres

Après quinze ans comme professeur d'anglais comme 2e langue, ainsi que co-directrice d'une galerie d'art dit "primitif" à Londres, elle vient s'installer en France en 1983 avec son mari et leurs trois fils. Elle vit et travaille en Provence jusqu'en 2001, où elle déménage à Marseille, ville pour laquelle elle nourrit une grande passion.

Delia Morris est venue à la traduction par la musique et continue à travailler avec des musiciens et des labels de jazz.

En mai 2007, elle participe à un colloque sur « La Planche de vivre » par René Char à la Maison de René Char (Hôtel Campredon) à l'Isle-sur-la-Sorgue, intitulé « Passage de témoins : les traductions de et par R. Char », avec un papier sur ses traductions de l'anglais.

Bibliographie sélective

Poésie/ textes poétiques :

- *Là où est l'arbre* par J.CL. Meffre, traduit par D. Morris, avec découpage par l'artiste britannique Ian Tyson, livre d'artiste
- *Entre vents, racines et rocs*, texte poétique par Joël-Claude Meffre, photos par Leonard Sussman, la part des anges éditions, 2009.
- une sélection du recueil *Yellow Swing* par Rosalind Brackenbury, traduite en collaboration avec André Ughetto et publiée dans la revue « Autre Sud » en mars 2007
Le recueil entier paraîtra chez L'Amandier en 2011 (édition bilingue).
- *Feuilles d'insectes*, textes poétiques par Marie Motay, gravures par Catherine Liégeois : livre d'artiste disponible en version anglaise, *Leaves from a nature book*, traductions par Delia Morris.
- poèmes de Ludovic Degroote (2007), Antoine Emaz (2005)... , parus dans la collection « l'à bordée » chez L'Atelier des Grames, Gigondas.
- texte poétique de Jeanine Baude, « Colette à Saint Tropez, Langage et volupté », Images en Manoeuvres Editions, Marseille, 2004
- textes par Michel Chaillou, Patrick Deville, Jean Rolin pour *Loire et océan*, illustré par Jean-Claude Crosson, édité par la MEET (Maison des écrivains étrangers et des traducteurs) de St-Nazaire, 2006

Catalogues d'art pour la Malmaison, Cannes (expositions autour d'Arman, Pavlos, Frédéric Altmann, Armand Avril, Clavé, Stefan Szesny etc., textes par Frédéric Ballester)

Catalogues d'art pour la Villa Tamaris, Centre d'Art :

- l'exposition *Les Nouveaux Pop*, essai par Jean-Luc Chalumeau, catalogue édité éditions cercle d'art, 2006
- l'exposition *Ex situ, art sans qualités*, essais par Catherine Perret et Eric Lapiere, catalogue édité par Presses du Réel, 2006

Essais sur la photographie pour des livres édités par Images en Manoeuvres Editions, Marseille
Christian Le Caujolle et B. Le Dantec sur Antoine d'Agata, Isabelle Fougère avec Sarah Caron, Paul Ardenne sur Edith Roux, Paul Bonafoux sur Eric Aupol etc.

Ecrits

- Article sur Andrea Moorhead, poète américaine bilingue, publié dans le numéro 18 de la revue *Babel* (Université du Sud, Toulon-Var) intitulé « *Du Bilinguisme en matière de poésie* »
- Article sur « *Les joies et les peines de la traduction de l'œuvre poétique de A.E. Housman* » publié fin 2008 dans *The Housman Society Journal* (UK). Cet article a aussi été publié sous forme abrégée dans le journal du English Speaking Board International, *Speaking English*.